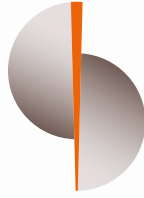


**استمارة إتفاقية
وشروط وأحكام قرض مركبة
VEHICLE LOAN AGREEMENT &
TERMS & CONDITIONS**



Auto Loan Agreement

إتفاقية قرض

THIS AGREEMENT IS MADE BETWEEN SOHAR INTERNATIONAL (SAOG) TO BE REFERRED TO AS THE "BANK" AND _____ TO BE REFERRED TO AS THE "BORROWER".

أبرمت هذه الإتفاقية بين صحرار الدولي (ش.م.ع.ع.) والمشار إليه فيها بعد بلفظ (البنك) و _____ (والمشار إليه فيها بعد بلفظ «المقترض») وبموجب هذه الإتفاقية إتفق الطرفان على مايلي:

1. The Bank agrees to advance a sum of RO _____ by way of loan (hereinafter called the "Loan") with interest @ _____ % per annum. The Borrower hereby undertake(s) himself/herself/themselves and his/her/their legal heirs and successors to repay, on demand, the Loan with interest @ _____ % per annum compounded monthly/quarterly as it remains unpaid. Each monthly installment shall be RO _____.

(١) يوافق البنك على إقراض مبلغ _____ ريالاً عمانياً عن طريق قرض (والمشار إليه فيما بعد بلفظ القرض) بفائدة _____ % سنوياً. يتعهد المقترض وورثته القانونيين وأوصيائه بسداد - وفق الطلب - القرض بفائدة تبلغ _____ % سنوياً يتم تحصيلها كل شهر ثلاثة أشهر مادامت غير مدفوعة. يبلغ القسط الشهر مبلغ _____ ريالاً عمانياً.

2. The Borrower shall irrevocably direct and assign his/her salary and end-of-service benefits due from his/her employer to his/her account with the Bank for repayment of his/her monthly installment and hereby authorizes the Bank to debit his/her salary account with the amounts due hereunder together with the amounts of premiums due under the insurance policy in respect of the Loan. Such instructions shall continue to remain effective until the Bank has confirmed by written notice to the Borrower's employer, the full settlement of the Borrower's outstanding liability. The Borrower(s) undertake(s) to ensure that the credit balance on his/her salary account will be sufficient to meet the installment repayment obligations as such sums fall due for payment.

(٢) على المقترض وبشكل نهائي تحويل وتخصيص راتبه ومكافأة نهاية الخدمة المستحقة من صاحب العمل إلى حسابه/ حسابها لدى البنك لسداد القسط الشهري وبموجب هذه الإتفاقية عليه تفويض البنك بخصم مبلغ القسط المستحق للقسط بموجب سياسة التأمين على المركبات من الحساب. يسري العمل بهذه التعليمات حتى يؤكد البنك بموجب إخطار خطي إلى صاحب العمل بالسداد الكامل للمبالغ القائمة التي في ذمة المقترض. على المقترض أن يضمن بأن الباقي من الرصيد في حساب الراتب كافي لسداد الإلتزامات المالية في تاريخ إستحقاقهم.

3. The Borrower hereby agrees to pay to the Bank his/her monthly installment of the Loan through post-dated cheques ("PDC") issued by it; and maintain sufficient funds in his/her account to meet the PDCs when presented. The Borrower authorized the Bank to present the PDC as when the PDCs become due for payment.

(٣) بموجب هذه الإتفاقية يوافق المقترض على أن يسدد للبنك القرض الشهري الخاص بالقرض من خلال شيكات آجلة الدفع يحررها لهذا الغرض والإبقاء على المبالغ الكافية في حسابه/ حسابها للإبقاء بالشيكات الآجلة الدفع عند وجوبها. على المقترض تفويض البنك بصرف الشيكات الآجلة الدفع عن تاريخ إستحقاقها.

4. If Borrower defaults in making any payment due hereunder, whether of principal, interest, commission, charges or otherwise, or dies or loses capacity or if the Borrower makes an application for a declaration of bankruptcy or is subject to a declaration of bankruptcy or any other attachment against his/her assets, or if any change in law or circumstances occur which the Bank considers affects this agreement and if the Bank and the Borrower cannot agree to changes to this agreement to cover such change in circumstances, or if the Borrower commits any other breach of any of the terms of this agreement, or if the Borrower is the subject of any attachment, the Bank may at anytime stop operations on any of the Borrower accounts and demand immediate repayment of the entire loan including accrued thereon and all other sums due hereunder by notice to Borrower with immediate effect. The Bank has the right to cancel the said loan or any other facilities availed to the Borrower and to amend any terms or conditions of this agreement at any time by sending any notice to the Borrower.

(٤) في حال أخفق المقترض في القيام بالدفعات المستحقة بموجب هذه الإتفاقية سواء المبالغ الرئيسية أو الفائدة أو العلاوة أو الرسوم أو غيرها أو وافته المنية أو فقد أهليته القانونية أو في حال أعلن المقترض عن إفلاسه أو صدر إعلان قضائي بإفلاسه أو تمت السيطرة على أصوله أو في حال حدث تغير في القانون أو الظرف أو في حال إرتكب المقترض أي خرق للشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الإتفاقية على المصرف إيقاف أية عمليات تتم على حسابات المقترض وطلب السداد المطلوب لكامل القرض شاملة الفائدة المستحقة عليها وكافة المبالغ الأخرى المستحقة بموجب الإخطار إلى المقترض مباشرة. يحق للبنك إلغاء القرض المذكور أو أية تسهيلات أخرى حصل عليها المقترض وكذلك تعديل أية شروط وأحكام على هذه الإتفاقية في أي وقت من الأوقات من خلال إرسال إخطار إلى المقترض.

5. If the fails to pay in full and any amounts due to the Bank under this agreement, then all and any amounts so demanded will automatically and without further notice to the Borrower, accrue default interest at the rate of _____ % per annum, such interest to be capitalized monthly and to accrue from the date on which such amount becomes due to the Bank until the date of payment by the Borrower of all and any amounts due together with all such default interest in full, inclusive and notwithstanding any deposit of any kind otherwise is made with the Bank by or on behalf of the Borrower.

(٥) في حال أخفق المقترض في سداد كافة وأية مبالغ مستحقة للبنك بموجب هذه الإتفاقية فسيتم تحصيل فائدة جزائية على كافة أو أية مبالغ مستحقة بشكل تلقائي ودون إخطار المقترض بنسبة 1% كل عام وفق الخطوط الإرشادية التي يصدرها البنك المركزي العماني ويتم تحصيلها شهرياً من تاريخ إستحقاقها حتى تاريخ السداد من قبل المقترض لكافة الدفعات مع الفائدة الجزائية المستحقة بالكامل بصرف النظر عن أي نوع لدى البنك من قبل المقترض أو نيابة عنه.

6. Any interest, commission, charges, costs or expenses due or incurred in respect of the Loan or any other credit facilities extended to the Borrower or of any transaction of any kind carried out at the Borrower's order or on the Borrower's behalf whether or not by written order may be debited to any of the Borrowers accounts with the Bank. All amounts of interest, commission, charges, costs and expenses debited to any of the Borrower's accounts shall become part of the Borrower's liability to the Bank.

(٦) ينبغي تحصيل أية فائدة أو عمولة أو رسوم أو تكاليف أو مصاريف مستحقة أو متكبدة فيها بتعلق بالقرض أو أي تسهيلات إئتمانية أخرى في ذمة المقترض أو أية معاملة أخرى من أي نوع يتم تنفيذها بطلب من المقترض أو نيابة عن المقترض سواء بطلب مكتوب أو غير ذلك من حسابات المقترض لدى البنك. تعتبر كافة المبالغ المتعلقة بالفائدة أو العمولة أو الرسوم أو المصاريف التي يتم تحصيلها من حسابات المقترض جزء من إلتزام المقترض لدى البنك.

7. The Bank shall consider all accounts in the Borrower's name held jointly or severally to constitute a single combined account and the Bank is authorized to set-off all debit/credit balances standing to said accounts, and the benefit of any security granted in respect of any item of any such account shall remain assigned to secure the same without any novation being opposed by any third party. Joint Borrowers shall be liable jointly and severally.

8. Any claim, summons, advice or notice relating to the Loan shall be deemed to have been delivered to the Borrower if given in writing by post to the last address of the Borrower known to the Bank.

9. The Borrower agrees that the notice of change in the interest rate by the Bank from time to time shall be deemed to have been fully given to the Borrower when advised by mail and / or announced in the local press and / or displayed on the Bank's premises. The rate of interest applicable to this Loan may increase by sending prior notice to the Borrower in case such increase shall be made by the Central Bank of Oman from time to time. In all cases, that rate of interest applicable to this Loan is not subject to any decrease.

10. The Borrower hereby acknowledges and concedes that the Bank's books and accounts shall be sole evidence of the sum due or which the Borrower is bound to pay in respect of the Loan and the Borrower also specifically waives any right to challenge the correctness of the Bank's records.

11. An addition to and independent from the obligations described above, the Borrower hereby irrevocable and unconditionally undertakes to indemnify the Bank against all expenses (including but not limited to court fees and legal fees) which the Bank may incur in enforcing its rights against the Borrower under this agreement.

12. This agreement shall remain in effect until the Bank confirms in writing to the Borrower that all payments due to the Bank hereunder have been made in full and that all other obligations and liabilities of the Borrower to the Bank hereunder have been discharged in full.

13. The Borrower undertakes to check all notifications with regard to account balance received from the Bank. If within one month of the date of dispatch of a notification of account balance to the Borrower's address as it appears in the Bank's records, no objection has been received from the Borrower then the balance shown therein will be considered correct and the fact that no communication has been received from the Borrower will, subject to manifest error on the part of the Bank, be confirmation of the correctness of the account and the Borrower may not thereafter raise any objection in respect of any such notification of balance for any period as it is solely and entirely the responsibility of the demand a notification of account balance from the Bank.

14. If this agreement is signed by more than one Borrower, all covenants, obligations and liabilities of the Borrower under this agreement, shall apply and extend in full to each Borrower and to all the assets of and all the security provided by each Borrower, and to all the asset Borrower shall be individually responsible to pay the Bank the entire amount of the Loan including all and any amounts of interest, charge, commission, costs of expenses due or incurred in respect of the Loan. Without prejudice to any right the Bank may have against any Borrower, the Bank may hold any of the aforesaid Borrowers fully liable for all sums due to it hereunder.

15. Should the Borrower intend to leave the Sultanate of Oman the Borrower undertakes to inform the Bank at least one month in advance and to repay the balance of the loan outstanding, together with all other amounts due to the Bank hereunder, before his/her departure.

16. Borrower hereby undertakes to maintain the vehicle in good condition and shall ensure regular maintenance and service as recommended by its manufacturer.

17. The Borrower will be responsible for any negligence in renewing the car insurance on time.

18. The Borrower undertakes to repay the full amount of the Loan in full, before selling the vehicle to a third party.

(٧) يعتبر البنك كافة الحسابات بإسم المقترض لدى البنك، سواء التضامنية أو غيرها حساباً مدمجاً واحداً ويتم تفويض البنك بخضم كافة المبالغ القائمة من الحسابات المذكورة وأن تظل أي ضمانات مكتسبة فيما يتعلق بأي حساب لضمان السداد دون إعتراض أي طرف ثالث على ذلك. المقترضون الجماعيون ملزمون بالسداد بشكل جماعي وفردى.

(٨) تعتبر أية مطالبة أو دعاوى أو إخطارات متعلقة بالقرض قد تم تسليمها للمقترض في حالة كان خطياً وتم إرساله بالبريد لآخر عنوان للمقترض معروف لدى البنك.

(٩) يوافق المقترض على أن إخطار التغيير في معدل الفائدة من قبل الفائدة من أن آخر يعتبر قد تم تسلمه بالكامل للمقترض في حالة إرساله بالبريد و/ أو الإعلان عنه في الجريدة الرسمية المحلية و/أو عرضها على منشآت البنك. يمكن أن يزيد معدل الفائدة المعمول بها على القرض من خلال إرسال إخطار مسبق للمقترض في حال تطبيق الزيادة من قبل البنك المركزي المعاني من أن آخر. في كافة الحالات لا يخضع معدل الفائدة المعمول به في هذا القرض لأية تخفيض.

(١٠) يقر المقترض بموجب هذه الإتفاقية ويوافق على أن السجلات والحسابات المصرفية هي الدليل الوحيد على المبالغ المستحقة أو التي على المقترض سداها فيما يتعلق بالقرض ويتنازل المقترض عن حقه في الإعتراض على صحة هذه السجلات المصرفية.

(١١) بالإضافة إلى ذلك وبصرف النظر عن الإلتزامات الموضحة أعلاه يتعهد المقترض بشكل نهائي وغير مشروط بتعويض البنك عن كافة (شاملة على سبيل المثال لا الحصر مصاريف الدعوى وأتعاب المحاماة) التي يمكن للبنك تحصيلها كحق له أمام المقترض بموجب هذه الإتفاقية.

(١٢) يسري العمل بهذه الإتفاقية حتى يؤكد البنك بموجب إخطار خطي إلى المقترض بالسداد الكامل للمبالغ القائمة التي في ذمة المقترض وأن كافة الإلتزامات الأخرى والديون التي في ذمة المقترض للبنك قد تم سداها بالكامل.

(١٣) يتعهد المقترض بفحص كافة الإخطارات المتعلقة بالمتبقي في الحساب في البنك والتي يتلقاها من البنك. في حالة أنه في غضون شهر واحد من تاريخ إرسال الإخطار بالمتبقي في الحساب إلى عنوان المقترض وفق ما يظهر في سجلات البنك وفي حالة لم يكن هناك أي إعتراض على هذه السجلات من قبل المقترض ففي هذه الحالة يعتبر المتبقي من الرصيد صحيحاً وفي حالة عدم تسلم المقترض لأية رسائل نتيجة خطأ من قبل البنك بتأكيد صحة المتبقي من الرصيد لا يحق للمقترض الإعتراض على صحة هذه السجلات فيما بعد حيث أنها مسئولية المقترض في المطالبة بإخطار المتبقي من الرصيد من البنك.

(١٤) في حال توقيع الإتفاقية من قبل أكثر من مقترض يتم العمل بكافة الموائيق والإلتزامات والديون الخاصة بالمقترض بموجب هذه الإتفاقية بالكامل لكل مقترض وكافة الأصول والسندات التي يقدمها المقترض حتى يصبح كل مقترض مسؤولاً عن سداد المبلغ بالكامل للقرض للبنك شاملة كافة المبالغ الخاصة بالفائدة والرسوم والعمولة والتكاليف والمتعلقة بهذا القرض. دون الإحاف بأية حقوق مكفولة للبنك ضد المقترض يمكن للبنك إحتجاز أية كافة المبالغ المتعلقة بالديون من الحسابات البنكية.

(١٥) في حال كان في نية المقترض مغادرة سلطنة عُمان يتعهد المقترض بإبلاغ البنك على الأقل قبل شهر مقدماً وسداد المتبقي من القرض مع كافة المبالغ الأخرى المستحقة للبنك قبل الرحيل.

(١٦) يتعهد المقترض بالحفاظ على المركبة في حالة جيدة وضمان عمل الصيانة والخدمة المنتظمة وفق توصيات المصنع.

(١٧) يتحمل المقترض المسؤولية عن أي إهمال في تجديد تأمين السيارة في الوقت المناسب.

(١٨) يتعهد المقترض بسداد مبلغ القرض بالكامل قبل بيع المركبة لأي طرف ثالث.

١٩) في حال عدم قدرة المقترض على سداد الأقساط الشهرية للقرض يحق للبنك الإستحواذ على السيارة وبيعها لتغطية مبلغ القرض القائمة والمستحق الدفع. يتعهد المقترض بسداد أية مبالغ نافضة للبنك بعد بيع المركبة التي يمولها البنك. يتعهد المقترض بالتوقيع على إستمارة تحويل لتسهيل سداد المبالغ السالفة الذكر.

٢٠) يمكن للبنك في أي وقت من الأوقات التنازل عن أو نقل أية حقوق أو إلتزامات بموجب هذه الإتفاقية لأي بنك آخر أو مؤسسة مالية أو وصي أو أية شركة أخرى.

٢١) يفوض المقترض البنك في توفير المعلومات الخاصة بالحسابات ومعاملات بنكية لأي طرف ثالث وفق أحكام المادة ٧٠ (ت) من قانون البنوك العماني ٢٠٠٠/١١٤ والتعديلات المرتبطة بها والمرسوم السلطاني رقم : ٩٤/٢٣ التي بموجبها صدرت لوائح تحصيل المبالغ والضرائب والرسوم وأي مراسيم أخرى أو قرارات وزارية متعلقة بها وتعميمات للبنك المركزي العماني فيما يتعلق بتطبيق الأحكام القضائية والمتطلبات القانونية للحفاظ على سرية المعاملات البنكية. كذلك يفرض البنك لتزويد السلطات القضائية والهيئات الرقابية والمحاكم المختصة والإدعاء العام وشرطة عمان السلطانية وشركات التدقيق المفوضة بموجب قرار قضائي أو أي أطراف مختصة بإرها البنك بالإفصاح عن هذه المعلومات عن حساب المقترض وأعمال البنك. يمكن أن تشمل المعلومات المفصح عنها معلومات عن المقترض والقروض والدفعات المسبقة والتسهيلات الإئتمانية وأي معلومات أخرى مطلوبة لأغراض قانونية أو إتخاذ أي إجراءات تعتبر ضرورية في حال خرق الإلتزامات أو بغرض الإحصاءات والتسويق أو لأي أغراض يحددها البنك من آن لأخر.

٢٢) يلتزم البنك بالمادة ١٥ من تعميم البنك المركزي العماني رقم: ٢٠٠٣/٤٥٧ الصادرة في ٢٨ يوليو ٢٠٠٣ وتعميم البنك المركزي العماني رقم : ٢٠٠٣/٨٥٢ الصادر بتاريخ ٢٤ ديسمبر ٢٠٠٣ فيما يتعلق بسياسة سرية المعلومات عند استخدام المعلومات الخاصة بعملائها وكذلك سياسة الإفصاح الذي يوافق عليها مجلس إدارة البنك أثناء الإجتماع رقم ٢٠٠٤/٧ في تاريخ ٢٥ مايو ٢٠٠٤ وأية تعديلات أخرى على سياسة الإفصاح الخاصة بالبنك في المستقبل.

٢٣) تعتبر كافة الوثائق المرتبطة بالقرض والمرفقة هنا جزء من هذه الإتفاقية.

٢٤) يمكن للبنك إسناد هذه الإتفاقية في أي وقت من الأوقات دون الحصول على الموافقة المسبقة من المقترض. لا يحق للمقترض إسناد هذه الإتفاقية لأي طرف ثالث دون الحصول على الموافقة المسبقة من البنك.

٢٥) يسري العمل بهذه الإتفاقية حتى يؤكد البنك بموجب إخطار خطي إلى المقترض بالسداد الكامل للمبالغ القائمة التي في ذمة المقترض وأن كافة الإلتزامات الأخرى والديون التي في ذمة المقترض للبنك قد تم سدادها بالكامل.

٢٦) يسري العمل بينود الإتفاقية بعد إنتهاؤها وفي حال فساد أي حكم من أحكامها أو عدم إلزاميته لا يؤثر على صحة وإلزامية باقي أحكام الإتفاقية.

٢٧) تخضع هذه الإتفاقية ويتم تفسيرها وفق القوانين الواجبة التطبيق في سلطنة عمان ويزعن كل من البنك والمقترض للمحاكم العمانية.

٢٨) يقر المقترض بأنه قد إطلع على هذه الإتفاقية وفهم ووعى عن هذه الإتفاقية ووافق على إلتزاماتها وحقوقها المنصوص عليها فيها.

٢٩) يمكن للمقترض طلب نسخة من هذه الإتفاقية وعلى البنك منح نسخة من هذه الإتفاقية للمقترض وفق طلبه الخطي.

أفوض أنا/ نفوض أو أي وكيل عني/ عنا البنك أن يخصم من الحساب رقم _____ مبلغ _____

ريالاً عمانياً لتغطية قرض المركبة للبتائع الأفاضل. _____

الذي تم منه شراء المركبة. _____

19. In the event , the Borrower is unable to pay the monthly installments of the Loan, the Bank has the right to take possession of the car and to dispose of/sell the same to cover the outstanding and overdue Loan amount. The Borrower undertakes to make good and to repay the Bank any shortfall which may arise after the sale of the car financed by the Bank. The Borrower undertakes to sign a transfer form for facilitating the aforesaid.

20. The Bank may, at anytime assign or transfer (including by way of novation) any of its rights and obligations under this agreement to any other bank, financial institution, trust, fund or any other entity .

21. The Borrower shall authorize the Bank to provide any information about his account(s) and his banking business to any third party in accordance with provisions of article 70(C) of the Banking Law of Oman 114/2000 and amendments thereto and Royal Decree no. 22/94 issuing the rules of collection, taxes and fees and any other decrees or relevant ministerial decisions and circulars of the Central Bank of Oman regarding the implementation of judicial judgments and the legal requirements for maintaining the confidentiality of banking transactions. The Borrower also authorizes the Bank to provide other banks, judicial and monitoring authorities, competent courts, Public Prosecution, the Royal Oman Police, auditors who are authorized by virtue of judicial orders or any other concerned parties the Bank finds fit to provide such information about the Borrower's account(s) and banking business. The disclosed information may include information about the Borrower, loans, advance payment, credit facilities and any other information required for legal purposes or to take any procedures which are deemed to be necessary in case of a breach of obligations or for the purpose of statistics and marketing or for any other purpose determined by the Bank from time to time.

22. The Bank shall adhere to Article 15 of the Circular of the Central Bank of Oman No. 457/2003 issued on 28th July 2003 and Circular of the Central Bank of Oman No. 852/2003 issued on 24th December 2003 regarding the policy of confidentiality while using the information of its customers as well as the disclosure policy approved by the Bank's board during its meeting no. 7/2004 held on 25th May 2004 and any other amendments to the disclosure policy of the Bank in the future .

23. All documents pertaining to this Loan and attached hereto shall be part and parcel of this agreement.

24. This Agreement shall be freely assignable by the Bank at any time without the need for any consent from the Borrower. The Borrower is not permitted to assign this agreement without the prior written consent of the Bank .

25. This agreement shall remain in effect until the Bank confirms in writing to the Borrower that all payments due from the Borrower to the Bank have been made in full and that all other obligations and liabilities of the Borrower to the Bank have been discharged in full.

26. Each of the clauses of this agreement is severable and the invalidity or unenforceability of one or more of such clauses shall not affect the remaining clauses which shall remain in full force and effect.

27. This agreement shall be governed in accordance with the laws of the Sultanate of Oman and the Borrower and the Bank hereby irrevocably submits to the jurisdiction of the course of Oman .

28. The hereby acknowledges that he/she has read this agreement and that he/she understands and agrees to the obligations, liabilities and rights hereunder.

29. The Borrower may request a copy of this agreement. Bank shall provide a copy of this agreement to the Borrower upon receipt of a written request by him/her.

I/we or anyone of us authorise the bank to debit A/c No. _____ in the amount of for R.O. _____

for the disbursal of the auto loan which is the approved car loan amount, and pay to the dealer M/s. _____ from whom the vehicle is being purchased.

Auto Loan Terms and Conditions

These terms and conditions form a part of the Auto Loan Agreement (the "Auto Loan Agreement")

This Auto Loan Agreement supersedes all prior agreements, arrangements, and understanding between the parties and constitutes the entire agreement between them relating to the subject matter hereof. No addition to, or modification of any provision of this Loan Agreement shall be in ding upon the parties unless made by written instrument signed by a party or duly authorised representative of either of the parties as the case may be.

1. Draw down of the Loan:

The facility shall be drawn down in whole (the "Loan") and the Borrower ("Borrower") is committed to repay Sohar International SAOG (the "Bank") in accordance with Clause 2 hereinafter.

2. Repayment:

The Loan shall be repaid in monthly installments or in accordance with agreed schedule set out in the Auto Loan Agreement. The monthly repayment may comprise interest payments only if Bank agrees to grant a facility with principal payment moratorium to the Borrower.

If the Borrower decides to prepay, fully or partially, the Loan and all other amounts payable under this Loan Agreement, the Borrower may do so by paying a prepayment and/or pre-closure fee of 1% of the amount prepaid or such other amount as may be determined by the Bank.

3. Borrower's Representations, Warranties and Undertakings:

The Borrower:

- declares that he/she is financially capable of paying the monthly installments on the due dates;
- shall be obliged to register the vehicle with the concerned authorities including Traffic and Licensing Department, Royal Oman Police, in the joint names of Borrower and the Bank.
- shall keep the Vehicle, at all times in his/her possession or control. The Borrower shall not remove the vehicle or cause or allow the same to be removed from the Sultanate of Oman without the prior written consent of the Bank.
- warrants that, if the Vehicle is lost, stolen, destroyed, or damaged to such an extent so as for it to be, in the opinion of the insurer, incapable of repair, the insurance monies payable under the said policy firstly in paying the Bank the unpaid balance of the Loan together with any fees or charges due and payable under the Loan Agreement;
- undertakes to maintain a comprehensive insurance coverage on the Vehicle until final repayment of any amount due to the Bank under this Agreement through an insurance company approved by the Bank. The Borrower further undertakes to procure the Bank is named as the first beneficiary and loss payee of such insurance policy on its issue and on each occasion such insurance policy is renewed or replaced. The Borrower undertakes to provide the Bank with a copy of the insurance policy and evidence of full payment of all premiums due on each occasion the insurance policy fails to be renewed or replaced. In the event that the Borrower fails to renew the insurance policy or pay any premium due under such insurance policy the Borrower declares that the Bank shall have the right to renew the insurance policy and debit the premium on his account if he/she fails to renew it;
- shall renew the annual registration of the. The Borrower undertakes to advise the Bank and the insurance company immediately within 3 days of any accident of the Vehicle. The Borrower agrees that in the case where the proceeds from the sale of the repossessed Vehicle do not fully cover the outstanding liability of the Borrower to the Bank as a result of the Loan, the Borrower is responsible to cover the remaining outstanding amount including all fees, commissions and other expenses incurred by the Bank as a result of repossession and safe procedures;
- undertakes to repay the Loan amount together with accrued interest and also pay all costs, fees and expenses as set out in the Loan Agreement;
- hereby authorizes the Bank to debit his salary account or any other account/ means for recovery of the monthly installments, costs, fees and expenses, if any, and undertakes to make available sufficient cleared funds in the account for the timely recovery thereof as and when due for payment;
- agrees that all, commission, charges, costs, Bank's processing and documentation fee and/or other fees (existing or as might be amended and notified to the Borrower from time to time), expenses of whatever nature including but not restricted to registration fees, legal costs, court fees and

شروط وأحكام قرض مركبة

تكون الشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الإتفاقية جزء من إتفاقية قرض المركبة (إتفاقية قرض المركبة)

تلغى إتفاقية قرض المركبة كافة الإتفاقيات السابقة والترتيبات والتفاهات السابقة بين الطرفين وتشكل كامل ما إتفق عليه الطرفان والمتعلقة بالموضوع. لا تعتبر أية إضافات أو تعديلات على أحكام إتفاقية القرض ملزمة للأطراف ما لم تكن مكتوبة ويوقع عليها كل طرف من الأطراف أو ممثلو الأطراف أو وفق ماتكون الحالة.

١- سحب القرض:

يتم سحب التسهيلات (القرض) بالكامل والمقترض (المقترض) يلتزم بسداد القرض لصحرار الدولي ش.م.ع.ع (البنك) وفق البنك فيما يلي:

٢- السداد:

يتم سداد القرض عن طريق أقساط شهرية أو وفق الملحق المتفق عليه والمنصوص عليها في إتفاقية قرض المركبة. يتضمن القسط الشهري دفعات فائدة في حال وافق البنك على منح تسهيلات بدفعات رئيسية لدى المقترض.

في حال قرر المقترض السداد الكامل المبلغ أو جزء منه أو أية مبالغ أخرى مستحقة الدفع بموجب إتفاقية القرض ينبغي على المقترض القيام بذلك السداد أو إقفال الحساب بعد سداد 1٪ من مبلغ السداد المتبقي أو ذلك المبلغ الذي يحدده البنك.

٣- تمثيلات و ضمانات وتعهدات المقترض:

على المقترض القيام بما يلي:

- أ) يقر بأنه قادر من الناحية المالية على سداد الأقساط الشهرية في التواريخ المستحقة.
- ب) أن يلتزم بتسجيل المركبة لدى السلطات المعنية شاملة دائرة المرور والتراخيص، شرطة عمان السلطانية بإسم المقترض والبنك.
- ت) الإحتفاظ بالمركبة في حوزته طوال الوقت وألا يغادر بالمركبة خارج سلطنة عمان وألا يسمح بذلك دون الحصول على الموافقة المسبقة من البنك.
- ث) أن يضمن أنه في حال سرقة المركبة أو حدوث أضرار بها بالحد الذي وفق رأي شركة التأمين غير قابل للتصليح يتم إستخدام الأموال المدفوعة من قبل شركة التأمين لسداد المتبقي من القرض مع أية رسوم أو تكاليف قابلة الدفع بموجب إتفاقية القرض.
- ج) يتعهد بعمل تغطية تأمين شامل على المركبة لدى شركة تأمين يوافق عليه البنك. يتعهد المقترض بأن البنك هو المستفيد الأول وأن المبالغ المستحقة بموجب سياسة التأمين في حال صدورهما وفي كل مرة يتم فيها تجديد أو إستبدال سياسة التأمين. يتعهد المقترض بتزويد البنك بنسخة من التأمين ودليل الدفع لكامل الأقساط المستحقة في تاريخ تجديد أو إستبدال سياسة التأمين. في حال أخفق المقترض بتجديد سياسة التأمين أو دفع أي قسط مستحق الدفع بموجب سياسة التأمين يعلن المقترض بأنه يحق للبنك تجديد سياسة التأمين وخضم القسط من حسابه في حال أخفق في تجديدها.
- ح) تجديد التسجيل السنوي لسياسة التأمين ويتعهد المقترض بإبلاغ البنك وشركة التأمين فوراً في غضون ٣ أيام من حادث المركبة. يوافق المقترض على أنه في حال عدم تغطية بيع المركبة بالكامل للإلتزام القائم في ذمة المقترض للبنك نتيجة للقرض يتحمل المقترض تغطية المبالغ القائمة المتبقية شاملة كافة الرسوم والعمولات والتكاليف الأخرى التي تكبدها البنك نتيجة إجراءات بيع السيارة.
- خ) يتعهد بسداد مبلغ القرض مع الفائدة المستحقة وأيضاً سداد التكاليف والرسوم والتكاليف الموضحة في إتفاقية القرض.
- د) بموجب هذه الإتفاقية يتم تفويض البنك بأن يخصم من حساب الراتب أو أي حسابات أخرى لتسديد الأقساط الشهرية والتكاليف والرسوم والمصروفات إن وجدت ويتعهد بالإبقاء على مبالغ كافية في الحساب لسداد القرض في تاريخ إستحقاق هذه المبالغ.
- ذ) يوافق على أن كافة العملات والرسوم والتكاليف ورسوم التوثيق و/أو أي رسوم أخرى (حالية أو يمكن تعديلها أو يتم إبلاغ المقترض من آن لآخر) والمصروفات أي كانت طبيعتها شاملة على سبيل المثال لا الحصر رسوم التسجيل

lawyer's fees due or incurred in respect of the Auto Loan Agreement or in respect of the Bank enforcing its right under the Loan Agreement shall be deemed to be part of the Borrower's liability to the Bank and will be debited to the Borrower's salary account or any other account of the Borrower(s) with the Bank;

j) consents to the Bank contacting his/her office/residence by phone and in person to verify the address and other details provided by him/her to the Bank .

4. Interest Rate:

The interest rate applicable to the Loan shall be either a fixed or a variable rate as agreed in the Auto Loan Agreement.

5. Events of Default:

The Bank has the right to forthwith demand repayment of all the outstanding amounts due and payable by the Borrower in accordance with the Auto Loan Agreement, including but not limited to accrued interest and any other amount that may be applicable, if at any time any of the following events (each an "event of Default") occurs:

- Failure by the Borrower(s) to comply or perform any of its obligations under the Loan Agreement or under the Sanction Letter,
- Failure by the Borrower to repay any monthly installment as and when it fails due for payment.
- The Borrower's inability to service the Loan due to loss of his/her job for any reason , including but not limited to due to resignation or dismissal, or even retirement;
- Inability of the Bank to allow the Loan to remain outstanding because it is no longer permitted to do so under the law;
- Any representation or statement being made by the Borrower in the Auto Loan Agreement or any notice or other documents, certificate or statement delivered by the Borrower pursuant to or in connection with the Loan is proved to have be incorrect or misleading in any material respect when made.
- The Borrower fails to perform or comply with any of the terms of this Auto Loan Agreement or any documentation or security provided by the Borrower in favour of the Bank (whether in relation to this Loan or otherwise);
- A default occurs under any other facility granted by the Bank to the Borrower;
- Default(s) or breach by the Borrower of any terms overdraft or credit facility that the Borrower may have availed from the Bank from time to time .
- An attempt by Borrower(s), without prior written consent of the Bank, to create or permit to subsist any charge, lien, mortgage, or any other encumbrance over the Vehicle;
- The Borrower is insolvent or is unable to pay its debts as they fall due (or, in the opinion of the Bank , is or could be deemed by law or by a court to be unable to pay its debts);
- Any attachment, precautionary or interlocutory remedy or other legal process or remedy is levied, enforced or sued out on or against any part of the assets of the Borrower and is not discharged or stayed within 14 days or such longer period agreed by the Bank;
- A receiver, liquidator or similar officer is appointed in respect of all or any of the Borrower's assets ;
- Any other series of events whether related or not , occurs which in the opinion of the Bank may adversely affect or impair: (i) the Borrower's ability to repay the Loan or interest, or (ii) the validity, enforceability or value of the Bank 's security under the Vehicle Mortgage Agreement.
- The Borrower (if an individual) dies or is declared medically insane;
- The Borrower (if a partnership or joint venture) is dissolved.

Upon such a demand being made by the Bank, the Borrower undertakes to forthwith pay the entire outstanding amount due and payable as stated above.

6. Bank's Records and Statements:

In any legal action or proceedings arising out of or in connection with this Auto Loan Agreement and otherwise for the purposes hereof, the entries made from time to time in Bank's records shall in the absence of manifest error be final, conclusive and binding evidence of the Borrower's liability as to the amount due and payable by the Borrower to the Bank.

7. Assignment and Transfer:

The Borrower may not assign or transfer any of his/he r obligations under the Loan Agreement. The Bank, without the need for consent of the Borrower may at any time assign to anyone or more bank(s) or other financial institutions all or any part of the Bank ' s rights and obligations hereunder, and in that event this Agreement shall be read and construed and take effect to the intent that the assignee shall with respect to the right s and benefits assigned to it have the same rights against the Borrower as it would have had it had been a prty hereto.

والمصاريف القانونية ومصاريف القضاء وأتعاب المحامين المستحقة أو التي يتكبدها البنك بموجب إتفاقية القرض تعتبر جزء من إلتزام القرض للبنك ويتم خصمها من حساب الراتب الخاص بالمقترض أو أي حساب راتب آخر أو أية حسابات أخرى خاصة بالمقترض لدى البنك.

ر) يوافق على أن يقوم البنك بالإتصال بهااتفالمكتب والإقامة عن طريق الهاتف وبشكل شخصي لتأكيد العنوان والتفاصيل الأخرى التي زود المقترض بها البنك.

٤- معدل الفائدة:

يمكن أن يكون عمل بسعر الفائدة المعمول بها على القرض ثابتاً أو سعر متغير وفق المتفق عليه في إتفاقية القرض.

٥- حالات الإخفاق:

يحق للبنك طلب السداد لكامل المبالغ القائمة المستحقة الدفع من قبل المقترض وفق إتفاقية قرض المركبة شاملة على سبيل المثال لا الحصر الفائدة المستحقة المعمول بها في حينها في حال إستحقاقها (حالة الإخفاق).

أ) في حال أخفق المقترض في الإلتزام أو أداء من إلتزاماته بموجب إتفاقية قرض المركبة أو بموجب رسالة التعهد.

ب) في حال الإخفاق في سداد القسط الشهري في حال إستحقاقها للدفع.

ت) عدم قدرة المقترض على سداد القرض نتيجة خسارة عمله لأي سبب من الأسباب شاملة على سبيل المثال لا الحصر الإستقالة والطرء من الخدمة أو التقاعد.

ث) عدم قدرة البنك على السماح بإستمرار المبلغ المتبقي لأنه لم يكن مسموحاً بموجب القانون.

ج) في حال ثبت أن أي تمثيلات أو بيان يقوم بها المقترض بموجب إتفاقية قرض المركبة أو أي إخطار أو أية وثائق أخرى أو شهادة أو بيان يستلمه المقترض وفق أو فيما يتعلق بالقرض غير صحيحة أو مضللة بأي شكل من الأشكال.

ح) في حال أخفق المقترض في تنفيذ أو الإلتزام بأي من شروط وأحكام إتفاقية قرض المركبة أو أية وثائق أو سندات يقدمها المقترض لصالح البنك (سواء متعلقة بالقرض أو غير ذلك).

خ) في حال حدوث أي خرق بموجب أي تسهيل ممنوح البنك للمقترض.

د) إخفاق أو خرق من قبل المقترض لأي شروط وأحكام أية اتفاقيات أخرى أو سحب على المكشوف أو تسهيلات إعتماذ يمكن أن يحصل عليها المقترض من البنك من آن لأخر.

ذ) محاولة المقترض دون الحصول على الموافقة المسبقة من البنك رهن أو تحصيل أي مبالغ على المركبة.

ر) في حال أعلن المقترض إفلاسه أو كونه غير قادر على سداد ديونه وقت إستحقاقها (أو في رأي البنك أو وفق القانون أو وفق القضاء عدم قدرته على السداد)

ز) أي حكم قضائي أو إحتياطي أو أية دعاوي قضائية أو دعاوي أو صدور أية قرارات ضد أية أصول المقترض ولم يتم إبراء الذمة في غضون ١٤ يوماً أو أي فترة أخرى يوافق عليها البنك.

س) تم تعيين حارس قضائي أو مصفي أو ما يماثلة على كافة أو أي أصول للمقترض.

ش) أي أمور أخرى مرتبطة بها أم غير ذلك تحدث وهي في رأي البنك تؤثر بشكل (ش) أي أمور أخرى مرتبطة بها أم غير ذلك تحدث وهي في رأي البنك تؤثر بشكل عكسي على (إ) إلتزام المقترض بسداد القرض أو الفائدة (٢) صحة وعدم إلزامية أو قيمة ضمان البنك بموجب إتفاقية رهن المركبة.

ص) في حال وفاة المقترض (كشخص) أو أعلن عن عدم أهليته العقلية.

ض) في تصفية شركة المقترض (في حال كونها شراكة أو شراكة تضامنية).

فور طلب البنك يتعهد المقترض ببيع المبالغ القائمة الكاملة المستحقة وفق المنصوص عليه أعلاه.

٦- سجلات وبيانات البنك:

في أي دعوى قضائية أو قانونية قد تنشأ فيما يتعلق بإتفاقية قرض المركبة ولغرض تنفيذها تعتبر كافة المدخلات التي تتم من آن لأخر في سجلات البنك - في حال عدم وجود خطأ من جانب البنك. صحيحة وشاملة ودليل ملزم للإلتزام القرض على المبلغ المستحق الدفع من قبل المقترض للبنك.

٧- الإسناد والتنازل:

لا يحق للمقترض التنازل عن الإلتزامات المنصوص عليها في هذه الإتفاقية أو إسنادها دون الحصول على الموافقة المسبقة من البنك. يمكن للبنك إسناد كامل أو جزء من حقوقه بموجب هذه الإتفاقية لأي بنك أو أكثر أو مؤسسات مالية أخرى وفي حالة يتم تفسير الإتفاقية وقراءتها ويبدأ العمل بها بالحد الذي يلتزم المتنازل له بشروط وأحكام هذه الإتفاقية كطرف في هذه الإتفاقية.

To The Bank:
Sohar International SAOG

For the attention of the (Branch Manager)

PO Box: _____ Branch: _____

Postal Code : _____ Sultanate of Oman

(Borrower's Name)

PO Box: _____ Postal Code: _____ Sultanate of Oman

Fax: _____

The Borrower may change its nominated address to another address in Oman by giving at least 15 (fifteen) business days prior written notice to the Bank.

9. Indemnity:

The Borrower irrevocably agrees to indemnify the Bank, its directors and officers and hold it harmless for and against any loss, cost liability, expense, damage or proceedings which the Bank incurs as a result of or in connection with :

9.1 any Event of Default;

9.2 any exercise or attempted exercise of any right , power or remedy under the Vehicle Mortgage Agreement or the Loan Agreement or any failure to exercise any right, power or remedy;

9.3 the Vehicle Mortgage Agreement, the Vehicle or the existence of any interest in or control, right , power or remedy with respect to the Vehicle;

9.4 any statement in conduct relying on or omission or alleged omission from any document or information prepared or authorized by the Borrower or any claim in respect of any of these matters;

9.5 the Bank acting in good faith on facsimile or e-mail instructions purporting to originate from the Borrower.

10. Jurisdiction and Governing Law:

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Laws of the Sultanate of Oman and the parties here to submit to the exclusive jurisdiction of the Omani Court and submit to all relevant laws governing commercial disputes including the Reconciliation and Settlement Law promulgated by the Royal Decree No. 9812005.

11. General Provisions:

Each of the clauses and provision s of the Loan Agreement are severable and the invalidity, unenforceability or illegality of any one or more or such clauses and provisions shall have no effect on the validity, enforceability or legality of the remaining clauses and provisions. The Borrower hereby declares that all the terms and conditions of the Loan Agreement have been read and understood and acknowledges having received a duplicate copy of the Loan Agreement.

If an installment is payable on a day which is not a working day, then the payment shall be made on the following working day. The Bank's books and records shall be sole evidence of all matters related to the loan and the Borrower waives any right to challenge the correctness of these records. No delay or omission on the part of the Bank in exercising or enforcing any right hereunder shall be construed as a waiver or impair any such right, or a waiver to exercise any other terms and conditions of this Agreement.

In the event of any legal proceedings having to be instituted by the Bank against the Borrower for recovery of money under the Auto Loan Agreement, all costs, fees and charges relative thereto shall be on the account of the Borrower.

Any deferment of installments shall be conditional on the Bank's written approval . Such deferment shall be subject to the fees to be fixed by the Bank at that time its sole discretion.

The Borrower(s) acknowledge and agree that he/she/they is/are jointly and severally liable to repay the Loan advanced to him/her/them by the Bank.

12. Borrower's acceptance:

To the Branch Manager, Sohar International

I/We have read the Terms and Conditions of the Auto Loan Agreement and accept and irrevocably agree in its entirety and above the terms on the basis of which the Loan has been granted to me/us. I/We confirm that this Terms and Conditions form as integral part of the Loan Agreement.

إلى البنك
صهار الدولي ش.م.ع.ع

لناية (مدير الفرع)

ص.ب. _____ الفرع: _____

رب: _____ سلطنة عُمان

إلى المقترض:

(إسم المقترض)

ص.ب. _____ رب: _____ سلطنة عُمان

فاكس رقم: _____

يمكن للمقترض تغيير عنوانه في سلطنة عمان لعنوان آخر في عمان من خلال إخطار خطي مسبق في غضون ١٥ يوم عمل رسمي إلى البنك.

٩- التعويض:

يوافق المقترض بشكل نهائي على تعويض البنك ومديره ومسؤوليه ونجبر أضراره ضد أية خسائر أو نفقات أو أضرار أو دعاوى التي يتكبدها البنك نتيجة أو فيما يتعلق بما يلي:

٩.١ في حالة الإخفاق

٩.٢ ممارسة أو محاولة ممارسة أي حقوق أو صلاحية أو حق تقاضي بموجب إتفاقية رهن المركبة أو إتفاقية القرض أو أي إخفاق في ممارسة الحقوق أو صلاحية أو حق تقاضي.

٩.٣ إتفاقية رهن المركبة أو وجود أي فائدة أو سيطرة أو حق أو صلاحية أو حق تقاضي متعلقة بالمركبة.

٩.٤ إهمال في أي من الوثائق أو المعلومات التي تم إعادها أو فوض بها المقترض أو أية مطالبة فيما يتعلق بهذه الأمور.

٩.٥ معاملات البنك بحسن نية عن طريق الفاكس أو التعليمات المرسلة عن طريق البريد التي يتم الحصول عليها من المقترض.

١٠- القضاء والقانون السائد:

تخضع هذه الإتفاقية ويتم تفسيرها وفق القوانين الواجبة التطبيق في سلطنة عمان ويخضع الطرفين لأحكام المحاكم المختصة في سلطنة عُمان ويذعن الطرفان لكافة القوانين الواجبة التطبيق التي تحكم كافة النزاعات التجارية شاملة قانون الإتفاق والمصالحة الصادرة بمرسوم سلطاني رقم ٩٨/٢٠٠٥.

١١- أحكام عامة:

تعتبر كافة بنود وأحكام إتفاقية القرض مستقلة وفي حال عدم صحة وعدم الزامية وعدم قانونية أي حكم أو بند من بنود هذه الإتفاقية ينبغي ألا يؤثر ذلك على صحة وقانونية وإلزامية باقي بنود الإتفاقية.

بموجب هذه الإتفاقية يقر المقترض بأنه إطلع وأقر بكافة الشروط وأحكام هذه الإتفاقية بموجب نسخة من إتفاقية القرض.

في حال إستحقاق قسط القرض في يوم غير أيام العمل فسوف يكون الدفع في يوم العمل التالي. تعتبر سجلات البنك هي الدليل على كافة الأمور المتعلقة بالقرض ويتنازل المقترض عن أي حق للإعتراض على تصحيح السجلات لا يعتبر أي تأخير أو إهمال من قبل البنك في ممارسة حقوقه بموجب هذه الإتفاقية تنازلاً عن ممارسة تلك الحقوق المنصوص عليها في هذه الإتفاقية في المستقبل.

في حال قام البنك برفع دعاوى قضائية ضد المقترض لإسترداد حقوقه وكافة المصاريف والرسوم بموجب إتفاقية قرض المركبة من حساب المقترض.

لا ينبغي أن يتم تأخير الأقساط سوى بموافقة البنك الخطية. يخضع هذا التأخير لرسوم يحددها البنك من آن الآخر وبحريته الخالصة.

يقر المقترض ويوافق على مسؤوليته الفردية أو الجماعية بسداد القرض الذي حصل عليه من البنك.

١٢- موافقة المقترض:

إلى مدير الفرع، صهار الدولي

لقد إطلعنا / إطلعنا على الشروط والأحكام المنصوص عليها في إتفاقية قرض المركبة وأقبل وأوافق بشكل نهائي على الشروط المنصوص عليها أعلاه على أساس القرض الممنوح لي/ لنا. أؤكد / نؤكد على أن الشروط والأحكام تمثل كامل إتفاقية القرض.

Borrower Name _____ Signature _____

Date: _____

Place: _____

إسم المقترض _____ التوقيع _____

التاريخ: _____

المكان: _____



ص.ب ٤٤، الرمز البريدي ١١٤، حي الميناء، سلطنة عُمان - هاتف : +٩٦٨ ٢٤٧٣٠٠٠٠، فاكس : +٩٦٨ ٢٤٧٩٣٩٧٢، س.ت رقم : ١٠١٤٣٣٣
PO Box 44, PC 114, Hai Al Mina, Sultanate of Oman. Tel.: +968 24730000, Fax: +968 24793972, C.R. No.: 1014333

DIRECT CALL 24 73 0000